



千葉市・ちば

2014年2月号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

中文版

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页: <http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书: <http://www.facebook.com/ccia1994>

中国语服务时间: 周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千葉市国際交流協会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址: <http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894

千葉市からのお知らせ

来自千葉市的信息

可燃ごみ・不燃ごみは新しい指定袋で出してください！

请使用新的指定袋扔可燃垃圾和不可燃垃圾！

为了削减垃圾并能让大家平等地负担处理垃圾的费用，2月1日起，需要使用新指定垃圾袋。用旧的指定袋扔出的垃圾不予回收。

★新可燃垃圾指定袋

大小为10L~45L，共分4种。

每包10个，

价格为80日元~360日元。

垃圾袋呈浅绿色，正面写有「ARIGATOU(谢谢)」的深绿色字样。

★新不燃垃圾指定袋

大小为10L和20L，共两种。

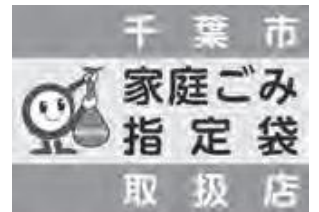
每包10个，价格分别为80日元和160日元。

垃圾袋透明无色，正面写有「ARIGATOU(谢谢)」的深红色字样。



★出售新指定袋的商店

如右图所示，在有这种标志的超市以及24小时营业的便利店等均有出售。



★可以用旧的指定袋交换新的指定袋

用10个没有用过的旧指定袋可以交换1个(45L)新指定袋。

交换地点：各区役所(周一~周五) 9:00~17:00
各公民馆(周六、周日) 10:00~16:30

4月1日~7月31日的交换地点只限收集业务课和各环境事业所。

★为因育儿及看护等，难以减少纸尿裤等垃圾的家庭免费发新指定垃圾袋(20L)。

★资源垃圾(瓶、罐、塑料瓶、报纸、布类等)以及有害垃圾与以前一样免费收集。扔法也没有改变。

问询：废弃物对策课 ☎245-5236

幕張新都心 自転車の利用実験

多くの人に利用して欲しい「愛称はマックル」

幕張新都心の自転車利用実験

希望更多人利用「爱称叫做マックル」

为了能让大家在幕張新都心购物和移动方便，本市和市观光协会设置了60台可以免费租借的自行车。

在任何出租处和返还处都可以利用自行车。手续非常

简单，欢迎利用。

★利用时间：10:00～18:00

★利用方法：放入 100 日元，
打开锁。返还时再锁上，
100 日元会自动退出。

★租还处(放自行车的地方)：

JR 海滨幕张站前广场
(北口、南口)、永旺梦乐城幕张新都心

*今后将根据利用的状况决定是否增加租还处的设置
点和自行车的台数。

问询：政策企画课 ☎245-5042



税の申告は 正しく お早めに

请尽早正确的申报税

「市、县民税の申报」以及「所得税の确定申报」的
受付即将开始。受付期间为 2 月 17 日(周一)～3 月
17 日(周一)。周六和周日不受付。问询等如下。

市、县民税：东部市税事务所市民税课

☎233-8140

西部市税事务所市民税课

☎270-3140

所得税等：千叶东税务署 ☎225-6811

千叶南税务署 ☎261-5571

千叶西税务署 ☎274-2111

※千叶西税务署的申报受付在幕张国际展览中心国际
会议场进行。

悪質商法に 気をつけよう！

～若者の被害を防ぐ 共同キャンペーン～

请注意性质恶劣的商法！

～共同防止年轻人受害的活动～

经常接到 10～30 岁的年轻人因「架空请款单」付款
及「网络购物」受害等咨询。不法分子巧妙地利用了
年轻人社会阅历浅和好奇心强的特点行骗。

截止于 3 月底，本市举办共同防止年轻人受害的出差
咨询和企划展示等。

★年轻人纠纷的出差咨询

费用：免费。请直接到会场。

时间：2 月 18 日(周二)、3 月 18 日(周二)

10:00～12:00

对象：在市内居住、上班或上学的未满 29 岁的人

会场：C-one 千叶购物中心

(千葉ショッピング センター
中央区富士見 2)

问询：消费生活中心 ☎207-3602

麻薬などは「ゼッタイ・ダメ」

毒品等「绝对不行」

乱用毒品大麻、兴奋剂等，会造成药物依存及幻觉等
病状，从而引起家庭崩溃和伤害事件等各种社会问题。
为了防止乱用药物，请注意下列重要事项。

(1) 这种危险「时时有」「处处有」！

(2) 即使被邀请也「绝对不行」！

(3) 切勿一个人烦恼，请电话咨询。

此外，周围的人发现有问题时，请电话咨询。

★心理健康中心 ☎204-1582

★县警少年中心ヤング・テレホン

(未满 20 岁的人的咨询) ☎0120-783-497

★县警相談サポート・コーナー ☎227-9110

问询：健康企画课 ☎245-5210

児童虐待を 防ぎましょう！！

あなたの「もしかして？」が 子どもを 救います

请防止虐待儿童！！

您的「莫非？」可以挽救孩子

虐待孩子的家长和家人，多数是在近邻中没有好朋友
或是无人关照的人。因此，经常是在不为周围人所知
的情况下发生虐待或加重虐待。所以，进行虐待的家
长往往自身也需要别人的帮助。

我们每个人能够做到的事情是

- 如果您为养育孩子而烦恼，请向身边的人求助。
- 如果您看到有人为养育孩子而烦恼，请温柔地问上一声「您怎么了？」
- 如果您感觉到「这是虐待吧？」，请咨询下列各保健福祉中心儿童家庭课。

*严守咨询人和联络人的秘密。

各区保健福祉中心儿童家庭课

中央 ☎221-2151 若叶 ☎233-8152

花见川 ☎275-6445 绿 ☎292-8139

稻毛 ☎284-6139 美浜 ☎270-3153

行ってみましょう！

去看一看吧！

「夕暮れの富士山と 工場の 夜景を

船の上で 楽しみましょう」

「乘船欣赏黄昏的富士山和工厂的夜景」

在橙色的夕阳落入东京湾的时刻，请来乘船欣赏夕阳
照射的 JFE 钢铁东日本制铁所吧。

时间：2月22日(周六)～26日(周三)
千叶港 17:15 出港(约 40 分钟)

定员：先到者 150 人，每组最多 5 人

费用：大人 1,000 日元
中小学生 500 日元

受付：当日 16:00 开始

巡游千叶港

观光船乘船口售票处

ちゅうおうくちゅうおうみなと
(中央区中央港 1)

问询：千叶旅船服务

ちば
(千葉ポートサービス) ☎242-4568



フードドライブを開催します

举办多余食品寄赠活动

多余食品的寄赠活动是指，把家庭中多余的食品寄赠给福祉设施和团体，免费提供给生活困难的人的一种志愿者活动。

设有专用回收窗口，请大家协助寄赠可以常温保存、保质期在 1 个月以上的食品。

受付期间：截止于 2 月 28 日(周五)

周六、周日、节日休息

回收窗口：市社会福祉协议会各区事务所

(各区保健福祉中心内)

问询：保护课 ☎245-5165

親子で学ぶ 防災体験

亲子共学 防灾体验

时间：3月8日(周六) 10:00～12:00

地点：救助救急中心(美浜区高洲4)

对象：小学 3 年级以下的儿童及其家长

定员：先到者 20 组 40 人

报名、问询：2 月 3 日(周一)起，请打电话报名。

市防灾普及公社 ☎248-5355

美味しい手づくりピザとパン

手制美味比萨和面包

时间：3月1日(周六) 10:00～13:00

地点：南部青少年中心

ちゅうおうくしらばた
(中央区白旗 1)

对象：16 岁以上的人

定员：先到者 24 人

费用：1,000 日元

请直接到场或打电话报名。

报名、问询：南部青少年中心

☎264-8995(周一、节日休息)



子育て応援フォーラム「その時あわてないために！小児科の先生からメッセージ」 育儿支援论坛

「为了避免万一！来自小儿科医生的告诫」

时间：3月2日(周日) 14:00～16:20

地点：生涯学习中心(中央区弁天3)

定员：先到者 250 人

设有儿童室可以托儿。

儿童室报名：キッズルーム チャコ ☎225-6503

问询：健康企画课 ☎245-5210

人形劇「ジャックと豆の木」

木偶戏「杰克与魔豆」

时间：3月1日(周六) 10:30～11:30

地点：市男女共同参画中心

ちゅうおうくちばでらちよう
(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)

定员：先到者 140 人 费用：500 日元

(坐在家长腿上观看的未满 3 岁的婴幼儿免费)

报名：市男女共同参画中心 ☎209-8771

(周一、节日休息)

きがるに楽しむ「ワンコインコンサート」 轻松地愉快地欣赏“一枚硬币的音乐会”

时间：2月23日(周日) 14:00～15:30

地点：幕张社区中心(コミュニティーセンター)

はなみがわくまくはりちよう
(花見川区幕张町 3)

演奏 1960 年代的流行歌曲。不需要预约。请当日到会场。

费用：500 日元(全部自由席，坐在家长腿上观看的婴幼儿免费)

问询：市文化振兴财团 ☎221-2411

子育てママのおしゃべりタイム

育儿妈妈的聊天时间

每场 10:00～12:00

育儿中的妈妈和孕妇聚集在一起，就育儿等问题交换意见。孩子可以一起参加，出入时间自由。

请当日直接到会场，不需要报名。

①中央区

地点：新宿公民馆 2月17日(周一)

宫崎公民馆 2月24日(周一)

问询：松之丘公民馆 ☎261-5990



②花见川区

地点：幕张公民馆 2月13日(周四)、
2月27日(周四)

问询：幕张公民馆 ☎273-7522

③稻毛区

地点：绿之丘公民馆 2月14日(周五)
小中台公民馆 2月17日(周一)

问询：小中台公民馆 ☎251-6616

④若叶区

地点：千城台公民馆 2月13日(周四)
みつわ台公民馆 2月27日(周四)

问询：千城台公民馆 ☎237-1400

⑤绿区

地点：誉田公民馆 2月17日(周一)

问询：誉田公民馆 ☎291-1512

⑥美浜区

地点：高浜公民馆 2月21日(周五)

问询：稻浜公民馆 ☎247-8555

かくしゅ そうだん 各種 相談

各种咨询

たじゅうさいむしや とくべつそうだん 多重債務者 特別相談

多重債務者特別咨询

由律师应对因多处借款陷入
困境的人的咨询。

需要预约，请债务者本人
直接来场。不受理电话咨询。

时间：2月13日(周四)、27日(周四)

13:00~16:00

地点：消费生活中心(中央区弁天1)

定员：各6组

(需要预约 1组30分钟左右)

报名、问询：消费生活中心 ☎207-3000

しゃかいほけん ろうむし そうだん 社会保険 労務士 相談

社会保険労務士咨询

时间：2月17日(周一)、3月3日(周一)

10:00~16:00

举办有关劳务、社会保険、年金(养老金)等咨询。请当
日直接到会场。打电话咨询亦可。

电话咨询专线：☎224-9027

地点：县森林会馆 304号室(中央区長洲1)。

问询：广听课 ☎245-5609

じんけん まも ため そうだん 人權を 護る為の 相談

人权拥护咨询

时间：每周二 10:00~15:00

地点：中央社区中心2楼

内容：应对有关夫妇、抚养、近邻关系、差别、名誉
损坏、骚扰、欺辱等人权上的烦恼事的咨询。

请当日直接到会场。电话咨询亦可。

全国共通人权相談专线：☎0570-003-110

(平日 8:30~17:15)

问询：男女共通参画课 ☎245-5060

ろうどうそうだん 労働相談

劳动咨询

时间：每周一~周五 9:00~16:00

周六、周日 9:00~15:00

(每月第2周日及年末年始休息)

内容：应对有关因雇用与劳动等专门问题而烦恼事的
人的咨询。

请当日直接到会场。电话咨询亦可。

地点：苏我勤劳市民广场(中央区今井1)

问询：经济企画课 ☎245-5278

じょせい けんこうそうだん 女性のための 健康相談

面向女性的健康咨询

① 女性医师(妇人科)的咨询

2月19日(周三) 13:15~15:20

地点：市保健所(美浜区幸町1)

需要预约

② 保健师的电话咨询

周一~周五(节日除外)

9:00~12:00、13:00~16:00

咨询专用电话 ☎238-1220

咨询、问询：健康支援课 ☎238-1220

がいこくじん むりょうほうりつそうだん 外国人のための 無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

2月17日(周一) 13:00~16:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。

定员：先到者4人

需要预约。

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询：千叶市国际交流协会

☎202-3000

